Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de la Haute-Marne (chHM)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Jean-Gabriel Gigot (révision: Jacques Monfrin
et Lucie Fossier) / D. Kihäi

ChHM206

Édition critique

1265, 5 avril-1266 (n.st.), 27 mars

Type de document: charte: notification d'accord

Objet: Constitution en faveur du prieur et des frères du Val-des-Ecoliers par Guiot d'Essey, écuyer, fils de Garnier de Mauvilly chevalier, avec l'accord d'Houdiart, sa femme, et moyennant 30 livres de tournois, soixante moitons de grain, moitié froment, moitié avoine, et un setier et demi de froment marchand, d'une rente de quatre setiers de froment à la mesure de la Ferté-sur-Aube, payable chaque année au lendemain de Noël à Essey [-lez-Pont], et assignée sur trois pièces de pré appartenant au vendeur en la châtellenie de Châteauvillain, sur le pré de la chaussée sous Essey, et sur la part de Guiot en l'"arbue Roger", tout retard dans le versement de cette rente entraînant une amende de 10 sous et, passés Pâques ou la Saint-Jean suivant le terme fixé, la saisie par les religieux des prés sur lesquels la rente est constituée.

Auteur: frère Hugues prieur de Laferté-sur-Aube, frère Jean prieur du Mont-Sainte-Germaine de Bar-sur-Aube, et maître André doyen de Bar-sur-Aube

Sceau: auteurs

Bénéficiaire: prieuré du Val-des-Ecoliers

Autres Acteurs: Guiot d'Essey écuyer, fils de Garnier de Mauvilly chevalier

Rédacteur: scriptorium du prieuré du Val-des-Ecoliers

Support: Parchemin jadis scellé de trois sceaux sur double queue

Lieu de conservation: AD HM, 11H 17 - Abbaye du Val-des-Ecoliers

Édition antérieure: Blampignon, Bar-sur-Aube, n° 55, p. 434

Verso: Assy de .IIII^o. sextariis bladi (XIII^e s.)

Transcription de la charte

1 À-toz ceus qui ces lettres verront, **2** nos, frere Hugues, prieurs de La Ferté sus Aube, e frere Jehans, prieurs dou Mont Sainte Germaine desus Bar sus Aube, e mestre Andriés, **3** doiens de la crestienté dou dit Bar, de la dyocese de Leingres, **3** faisons à-savoir que Gui **4**oz d'Aissi pres de la dite Ferté, escuiers, fuiz mon seigneur Garnier de Mauveilli, **5** chevalier, por ce personnelment establiz en nos presences, a reconeu **4** que il a vendu e assigné à-prendre chascun an de droite cense perpetuelment au prier e au freres e à l'eglise dou-Val des Escoliers delez Chaumont en Basseigni, **5** quatre sestiers de froment **8** marchant à la mesure de la dite Ferté, à Aissi, l'endemein de Noel, sus ce que li **9** diz Guioz a de pré en la chatelenie de Chatiauvilein, **6** c'est à-dire trois pieces de pré, **10** des queles l'une siet el Pré Lambert devant l'estanche le seigneur de Chatiauvilein, **11** l'autre el pré Saint Semion, e la tierce el Pré de-l'Alué, **7** e sus le pré de la chauciee desoz **12** Aissi, la quele chauciee siet desoz le pré Guiot, le fuiz mon seigneur Dreon, **8** e sus la **13** partie que li diz Guioz, fuiz le dit Garnier, a en l'Arbue Roger, la quele Arbue siet de **14**lez le champ Widelete, la fame Durant d'Aissi, **9** por trente lb· de bons tornois loiaus de France e por sexante moitons de blef, moitié froment moitié avoine, e por un sestier e **16** demi de froment marchant, **10** des ques deniers e blef li diz Guioz, fuiz le dit Garnier, a reconeu que il a receu de l'eglise dou Val des Escoliers devant dite son paiement enteri **18**nement; **11** en tele maniere que se li diz Guioz ne paie au terme devant nommé, il sera **19** encheuz en poinne de dis s· por la defaute de paiement dou dit blef toz les anz que **20** il en-defaura; **12** e se il ne paie ou ne fait le gré à la dite eglise dou Val des Escoliers **21** dou dit blef dedenz Paques ou au plus tart dedenz la Saint Jehan chascun an, **13** les **22** devant

dites choses sus quoi li diz blez est assignez seront encheues à la dite
egli^{\23}se dou Val des Escoliers, **14** e por tempest ne por autre
defaute li diz blez ne puet ^{\24} amenrir. **15** E de toutes ces choses a
premis li diz Guioz, par sa foi baillee corporelment ^{\25} en nos meins,
à-porter loial garantie au prier e au freres dou Val des Escoliers ^{\26}
devant diz envers toutes genz, fors qu'envers le roi de Navarre. **16** E
toutes ces ^{\27} covenances, si *comme* eles sunt devant dites, a *premis*
à-tenir par sa foi baillee ^{\28} corporelment en nos meins Odearz,
fame au dit Guiot, ne ne-venra encontre ^{\29} ne par soi ne par autrui.
17 En tesmoingnage de la quele chose, nos avons ^{\30} seelé ces lettres
de nos seiaus, à la requeste des diz Guiot e Odeart, sa fame. ^{\31} **18**
Ce fu fait en l'an Nostre Seigneur ·MCCLXV.